

# Chiffres et organisation

Objekttyp: **AssociationNews**

Zeitschrift: **Rapport annuel / Suisse tourisme**

Band (Jahr): - **(2012)**

PDF erstellt am: **22.07.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

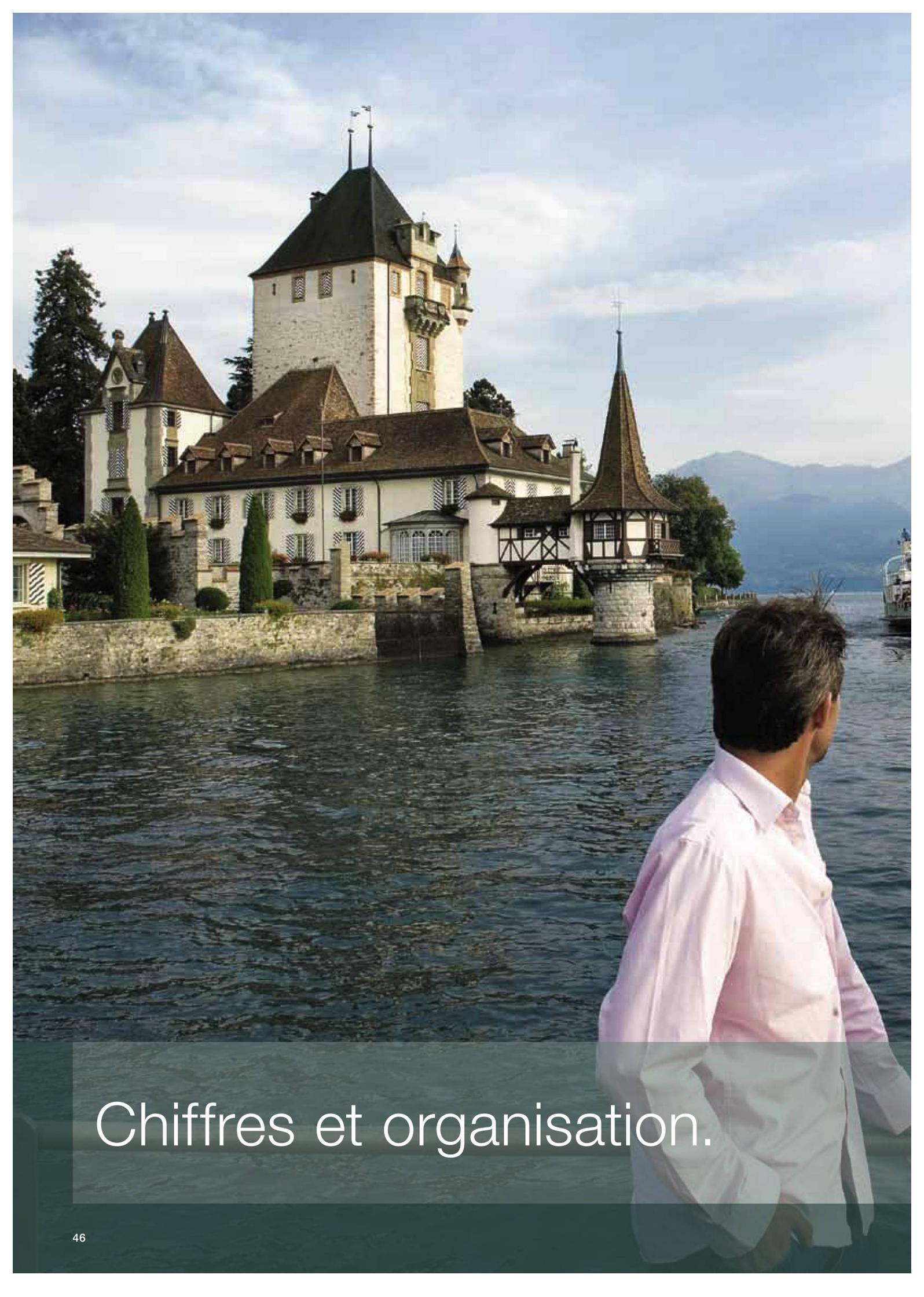
Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



# Chiffres et organisation.

- 48 Le Comité.
- 49 La Direction.
- 50 International Marketing Management Team (MMT).
- 50 Le Conseil suisse du tourisme.
- 52 Bilan 2012.
- 54 Compte de profits et pertes 2012.
- 56 Annexe aux comptes de l'exercice 2012.
- 57 Rapport de l'organe de révision.

# Le Comité.

**Jean-François Roth**

Président, Suisse Tourisme,  
président, Société de Radio Télévision  
Suisse Romande (RTSR)

**Catherine Mühlemann**

Copropriétaire Andmann Media  
Holding GmbH,  
entrepreneur pour les médias et membre  
du Conseil d'administration

**Peter Vollmer**

Vice-président, Suisse Tourisme

**Jeannine Pilloud**

Cheffe de la Division Voyageurs CFF  
Membre de la Direction du groupe

**Isabelle Aubert**

Directrice générale du Site EPFL, Ecole  
Polytechnique Fédérale de Lausanne (EPFL)  
† 23.11.2012

**Casimir Platzer**

Comité, GastroSuisse,  
vice-président, International  
Hotel & Restaurant Association

**Guglielmo L. Brentel**

Président, hotelleriesuisse, hôtelier

**Marco Solari**

Président, Ticino Turismo,  
président, Festival international du film  
Locarno

**Jean-Michel Cina**

Chef du Département de l'économie, de  
l'énergie et du territoire, canton du Valais

**Urs W. Studer**

Ex-maire de Lucerne

**Peter Keller, Professeur honoraire**

Ecole des hautes études commerciales  
(HEC), Université de Lausanne

**Hansjörg Trachsel**

Conseiller d'Etat (GR), chef du Département  
de l'économie et des affaires sociales,  
canton des Grisons

**Paul Kurrus**

Président, AEROSUISSE

**Isabelle Aubert nous a quittés**

Le 23 novembre 2012 disparaissait Isabelle Aubert, à l'âge de 43 ans. Membre du Comité de Suisse Tourisme depuis décembre 2007, elle avait dirigé pendant cinq ans le Centre International de Conférences de Genève (CICG), puis, pendant quatre ans, le site de l'Ecole Polytechnique Fédérale de Lausanne (EPFL). Très peinés par cette disparition, le Comité et les collaborateurs de Suisse Tourisme garderont d'elle le souvenir d'une femme très compétente et engagée.

# La Direction.



**Jürg Schmid**  
Directeur



**Rafael Enzler**  
Productions marketing, gestion des  
marques & partenariats stratégiques  
Retrait le 30.11.2012



**Urs Eberhard**  
Vice-directeur,  
responsable marchés & meetings



**Marc Isenring**  
Services financiers, controlling, ressources  
humaines, infrastructures & informatique



**Michel Ferla**  
Vice-directeur,  
Directeur Europe de l'Ouest



**Martin Nydegger**  
Business Development



**Daniela Bär**  
Médias internationaux &  
communication d'entreprise



**Thomas Winkler**  
Management Portail & E-marketing



**Nicole Diermeier**  
Marketing

# International Marketing Management Team.

Le MMT garantit l'intégration des marchés et des secteurs importants dans la planification stratégique du marketing touristique mondial.

---

**Barbra Steuri-Albrecht**

Responsable du marketing produit Meetings & Incentives

---

**Simon Bosshart**

Directeur Asie-Pacifique

---

**Corinne Genoud**

Responsable du marché Pays-Bas

---

**Alex Herrmann**

Directeur Amériques

---

**Dominic Keller**

Responsable du marché Suisse

---

**Werner Kehrl**

Responsable «Fairs & Events»

---

---

**Jörg Krebs**

Directeur IMEA (India, Middle East, Africa)

---

**Marcelline Kuonen**

Responsable du marché Royaume-Uni & Irlande

---

**Christina Marzluff**

Directrice Europe centrale et de l'Est

---

**Tiziano Pelli**

Responsable du marché Italie

---

**Federico Sommaruga**

Directeur marchés d'avenir & projets spéciaux

---

## Le Conseil suisse du tourisme.

---

**Hans Amacker**

Directeur, Chemins de fer rhétiques

---

**Dr. Kathrin Amacker**

Directrice Communication Swisscom

---

**Isabelle Aubert**

Membre du Comité de Suisse Tourisme, directrice générale du site EPFL, Ecole Polytechnique Fédérale de Lausanne (EPFL)  
† 23.11.2012

---

**Guglielmo L. Brentel**

Membre du Comité de Suisse Tourisme, président.  
hotelleriesuisse, hôtelier

---

**Manu Broccard**

Directeur, Ecole Suisse de Tourisme (EST) // HES-SO Valais

---

**Prof. Dr. Aymo Brunetti**

Directeur du Center for Regional Economic Development (CRED), Université de Berne

---

**Martin Bütikofer**

Directeur, Musée Suisse des Transports

---

**Bernhard Christen**

Head of Corp. Brand & Communication Management, Ricola AG

---

---

**Hans-Ruedi Christen**

CEO, Chocolat Frey AG

---

**Jean-Michel Cina**

Membre du Comité de Suisse Tourisme, chef du Département de l'économie, de l'énergie et du territoire du canton du Valais

---

**Robert Deillon**

Directeur général, Aéroport International de Genève

---

**Dr. David Escher**

CEO, Switzerland Cheese Marketing SA

---

**Elia Frapolli**

Directeur, Ticino Turismo

---

**Fredi Gmür**

CEO, Auberges de Jeunesse Suisses et président Parahôtellerie Suisse

---

**Dr. Christoph Juen**

CEO, hotelleriesuisse

---

**Richard Kämpf**

Chef du secteur Tourisme, Secrétariat d'Etat à l'économie (SECO)

---

**Heinz Karrer**

CEO, Axpo

---

# Le Conseil suisse du tourisme.

---

**Prof. hon. Dr. Peter Keller**

Ecole des hautes études commerciales (HEC),  
Université de Lausanne

---

**Thomas E. Kern**

CEO, Flughafen Zürich AG

---

**Paul Kurrus**

Président, AEROSUISSE

---

**Dr. Bernhard Kuster**

Directeur, GastroSuisse

---

**Prof. Dr. Christian Laesser**

Directeur Institut de gestion systémique et de gouvernance  
du secteur public, Centre de recherche tourisme et transports,  
Université de Saint-Gall

---

**Pius Landolt**

Délégué, Département du maire de la ville de Zürich

---

**Sven Lareida**

Head of Partnership Marketing, Swiss International Air Lines Ltd.

---

**Mario Lütolf**

Directeur, Fédération suisse du tourisme (STV-FST)

---

**Michael Maeder**

CEO, STC Switzerland Travel Centre AG

---

**Andreas Meyer**

CEO, Chemins de fer fédéraux suisses (CFF)

---

**Catherine Mühlemann**

Membre du Comité de Suisse Tourisme,  
copropriétaire Andmann Media Holding GmbH

---

**Peter Niederhauser**

CEO, Hallwag Kümmerly + Frey SA

---

**Beat Niedermann**

Director, Corporate & Institutional Clients, UBS AG

---

**Casimir Platzer**

Membre du Comité de Suisse Tourisme, président, GastroBern,  
délégué, GastroSuisse, vice-président, International Hotel &  
Restaurant Association

---

**Jeannine Pilloud**

Cheffe de la Division Voyageurs CFF  
Membre de la Direction du groupe

---

---

**Ernst Risch**

Directeur, Liechtenstein Tourismus

---

**Jean-François Roth**

Président, Suisse Tourisme,  
président, Société de Radio Télévision Suisse Romande (RTSR)

---

**Carlos Sardinha**

Directeur général, Europcar AMAG Services SA

---

**Bruno Sauter**

Chef de l'Office de l'économie et du travail, canton de Zürich

---

**Rolf Schafroth**

CEO Global Travel Services Division,  
Member of the Executive Board, Kuoni Travel Holding Ltd.

---

**Marco Solari**

Membre du Comité de Suisse Tourisme, président, Ticino  
Turismo, président, Festival international du film Locarno

---

**Ueli Stüchelberger**

Directeur, Union des transports publics et Remontées  
Mécaniques Suisses

---

**Urs W. Studer**

Membre du Comité de Suisse Tourisme, ex-maire de Lucerne

---

**Hansjörg Trachsel**

Membre du Comité de Suisse Tourisme, conseiller d'Etat (GR),  
chef du Département de l'économie et des affaires sociales du  
canton des Grisons

---

**Martin Tritten**

Responsable tourisme, beco Economie bernoise,  
Direction de l'économie publique, canton de Berne

---

**Dr. Peter Vollmer**

Vice-président, Suisse Tourisme

---

**Hans-Martin Wahlen**

Délégué du Conseil d'administration / CEO Kambly SA

---

**Andreas Willich**

Chef du trafic voyageurs, BLS SA

---

**Guido Zumbühl**

Directeur général, Bucherer AG

---

# Bilan 2012.

## 1. Actif.

	Bilan au 31.12.2012 CHF	Bilan au 31.12.2011 CHF
<b>Actif circulant</b>		
1.1 Liquidités		
Caisse	42 464.44	58 094.01
Compte postal	357 750.11	300 315.74
Banques	13 129 018.98	14 465 493.07
<b>Total liquidités</b>	<b>13 529 233.53</b>	<b>14 823 902.82</b>
1.2 Créances		
1.2.1 Créances résultant des ventes et des prestations de services	2 603 075.56	3 439 339.06
1.2.2 Autres créances à court terme		
Prestations de garantie, avances, paiements anticipés	57 719.57	61 282.44
Institutions publiques	475 961.95	505 692.53
Autres	1 203 339.57	1 343 864.72
Ducroire	-157 000.00	-192 000.00
<b>Total créances</b>	<b>4 183 096.65</b>	<b>5 158 178.75</b>
1.3 Stocks et travaux en cours		
Stocks et travaux en cours	225 537.40	209 148.63
<b>Total stocks et travaux en cours</b>	<b>225 537.40</b>	<b>209 148.63</b>
1.4 Comptes de régularisation actifs		
Limites du programme d'impulsion de la Confédération 2012/2013	1 582 638.23	0.00
Comptes de régularisation actifs	1 782 452.50	705 389.58
<b>Total comptes de régularisation actifs</b>	<b>3 365 090.73</b>	<b>705 389.58</b>
<b>Total actif circulant</b>	<b>21 302 958.31</b>	<b>20 896 619.78</b>
<b>Actif immobilisé</b>		
1.5 Immobilisations financières		
Participations	1 226 504.00	1 762 504.00
Créances à long terme envers des tiers	413 402.15	345 623.84
<b>Total immobilisations financières</b>	<b>1 639 906.15</b>	<b>2 108 127.84</b>
1.6 Immobilisations corporelles meubles		
Mobilier, équipements, installations	400 324.84	313 971.24
Équipement informatique	281 262.65	252 879.60
Infrastructure foires	622 710.37	888 171.73
<b>Total immobilisations corporelles meubles</b>	<b>1 304 297.86</b>	<b>1 455 022.57</b>
1.7 Immobilisations corporelles immeubles		
Bâtiments d'exploitation	7 341 034.11	7 549 159.11
<b>Total immobilisations corporelles immeubles</b>	<b>7 341 034.11</b>	<b>7 549 159.11</b>
<b>Total actif immobilisé</b>	<b>10 285 238.12</b>	<b>11 112 309.52</b>
<b>Total actif</b>	<b>31 588 196.43</b>	<b>32 008 929.30</b>

# Bilan 2012.

## 2. Passif.

	Bilan au 31.12.2012 CHF	Bilan au 31.12.2011 CHF
<b>Fonds étrangers</b>		
2.1 Fonds étrangers à court terme		
2.1.1 Dettes à court terme dues aux livraisons & prestations/créanciers	7 432 530.46	6 687 789.29
2.1.2 Autres dettes à court terme		
Institutions publiques	691 046.77	816 660.96
Tiers	1 941 856.13	2 564 262.28
Institutions de prévoyance professionnelle	259 625.61	240 572.49
<b>Total fonds étrangers à court terme</b>	<b>10 325 058.97</b>	<b>10 309 285.02</b>
2.2 Comptes de régularisation passifs/provisions à court terme		
Comptes de régularisation passifs	1 082 645.77	1 828 127.12
Provisions pour le personnel	1 219 793.06	1 144 055.06
Provision programme d'impulsion de la Confédération 2011/2012	0.00	2 260 000.00
Activités de marketing de l'exercice suivant	5 241 681.00	4 172 947.00
<b>Total comptes de régularisation passifs/provisions à court terme</b>	<b>7 544 119.83</b>	<b>9 405 129.18</b>
2.3 Fonds étrangers à long terme		
2.3.1 Dettes financières à long terme		
Tiers	0.00	0.00
2.3.2 Provisions à long terme		
Equipement informatique	312 100.00	312 100.00
Rénovation d'immeuble Paris	200 000.00	200 000.00
Rénovation des locaux loués/mobilier	509 900.00	509 900.00
Divers	1 859 637.05	1 962 058.04
Evénements extraordinaires, destination Suisse	4 453 200.00	3 253 200.00
Indemnités de départ	877 743.76	833 975.37
2.3.3 Dettes hors exploitation		
Immeuble Paris	3 926 865.45	3 678 785.69
<b>Total fonds étrangers à long terme</b>	<b>12 139 446.26</b>	<b>10 750 019.10</b>
<b>Total fonds étrangers</b>	<b>30 008 625.06</b>	<b>30 464 433.30</b>
<b>Fonds propres</b>		
2.4 Capital au 1.1.2012/2011	1 544 496.00	1 498 498.47
Minoration des frais	35 075.37	45 997.53
<b>Total fonds propres</b>	<b>1 579 571.37</b>	<b>1 544 496.00</b>
<b>Total passif</b>	<b>31 588 196.43</b>	<b>32 008 929.30</b>

# Compte de profits et pertes 2012.

## 3. Produits.

	Budget 2012 CHF	Compte 2012 CHF	Compte 2011 CHF
<b>Produits d'exploitation</b>			
3.1 Cotisations des membres			
Confédération suisse	51 443 000	51 442 600.00	47 043 800.00
Contributions au programme d'impulsion de la Confédération 2011/2012	0.00	2 260 000.00	9 740 000.00
Contributions au programme d'impulsion de la Confédération 2012 (été)	8 325 000	8 325 000.00	0.00
Contributions au programme d'impulsion de la Confédération 2012 (hiver)	0.00	1 582 638.23	0.00
Conseil suisse du tourisme	967 500	905 000.00	905 000.00
Membres (cantons, communes, organisations touristiques, milieux intéressés aux transports, entreprises, organisations)	1 300 000	1 460 180.00	1 467 140.00
Contributions volontaires	0.00	0.00	410.00
<b>Total cotisations des membres</b>	<b>62 035 500</b>	<b>65 975 418.23</b>	<b>59 156 350.00</b>
3.2 Produits divers	100 000	199 402.11	322 149.35
3.3 Produits des placements financiers	29 488	223 016.31	474 879.78
3.4 Prestations facturées à des tiers			
Produits de charges de personnel facturées à des tiers	1 080 200	1 030 838.12	1 104 708.29
Produits de charges d'exploitation facturées à des tiers	268 602	293 542.49	263 437.60
<b>Total prestations facturées à des tiers</b>	<b>1 348 802</b>	<b>1 324 380.61</b>	<b>1 368 145.89</b>
<b>Total produits d'exploitation</b>	<b>63 513 790</b>	<b>67 722 217.26</b>	<b>61 321 525.02</b>
<b>Produits du marketing</b>			
3.5 Parrainage marketing	8 962 000	9 437 330.99	7 985 180.34
3.6 Produits du marketing programme d'impulsion	810 000	924 712.14	2 105 980.01
3.7 Autres produits du marketing	25 000 000	24 731 539.48	24 383 002.84
<b>Total produits du marketing</b>	<b>34 772 000</b>	<b>35 093 582.61</b>	<b>34 474 163.19</b>
<b>Produits extraordinaires et hors exploitation</b>			
3.8 Produits extraordinaires et hors exploitation	0.00	0.00	0.00
3.9 Produits immobilisations financières	0.00	0.00	0.00
3.10 Produits d'immeuble hors exploitation	1 114 958	1 237 599.13	1 311 766.94
<b>Total produits extraordinaires et hors exploitation</b>	<b>1 114 958</b>	<b>1 237 599.13</b>	<b>1 311 766.94</b>
3.11 Majoration des frais/fonds	0.00	0.00	0.00
<b>Total produits</b>	<b>99 400 748</b>	<b>104 053 399.00</b>	<b>97 107 455.15</b>

# Compte de profits et pertes 2012.

4. Charges.		Budget 2012 CHF	Compte 2012 CHF	Compte 2011 CHF
<b>Charges de marketing</b>				
4.1	Charges découlant du marketing	59 582 000	58 943 121.04	55 230 449.72
4.2	Charges marketing programme d'impulsion	9 135 000	13 092 350.37	11 845 980.01
	<b>Total charges découlant du marketing</b>	<b>68 717 000</b>	<b>72 035 471.41</b>	<b>67 076 429.73</b>
4.3	Charges de personnel de marketing			
	Salaires	18 151 107	18 739 738.37	17 830 221.98
	Charges sociales	3 552 443	3 534 817.95	3 387 057.88
	<b>Total charges de personnel de marketing</b>	<b>21 703 550</b>	<b>22 274 556.32</b>	<b>21 217 279.86</b>
	<b>Total charges de marketing</b>	<b>90 420 550</b>	<b>94 310 027.73</b>	<b>88 293 709.59</b>
<b>Charges d'exploitation</b>				
4.4	Charges de personnel d'exploitation			
	Salaires	1 661 000	1 750 957.00	1 680 780.00
	Charges sociales	345 000	356 247.00	340 607.00
	<b>Total charges de personnel d'exploitation</b>	<b>2 006 000</b>	<b>2 107 204.00</b>	<b>2 021 387.00</b>
4.5	Frais accessoires du personnel			
	Formation et perfectionnement professionnels	300 000	241 450.37	215 338.48
	Transferts/recrutement du personnel	250 000	257 611.23	226 783.73
	Vacances/heures supplémentaires non compensées (adaptation)	0.00	87 638.00	33 228.00
	Frais de déplacement et de représentation	310 341	342 570.37	291 428.12
	Autres frais de personnel	172 323	210 010.69	226 884.76
	<b>Total frais accessoires du personnel</b>	<b>1 032 664</b>	<b>1 139 280.66</b>	<b>993 663.09</b>
4.6	Autres charges d'exploitation			
	Loyers	2 839 826	2 926 670.80	2 819 763.92
	Frais d'administration	1 153 908	1 295 485.58	1 152 273.23
	Frais généraux des organes	220 840	225 224.34	180 620.75
	Autres charges d'exploitation	85 424	95 570.44	100 752.43
	<b>Total autres charges d'exploitation</b>	<b>4 299 997</b>	<b>4 542 951.16</b>	<b>4 253 410.33</b>
4.7	Charges diverses, pertes sur débiteurs incl.	10 000	-29 456.05	21 897.55
4.8	Charges financières/Charges de participations	79 656	557 339.95	24 577.34
4.9	Amortissements des immobilisations corporelles			
	Équipement informatique	409 000	293 585.65	279 661.20
	Mobilier, équipements, installations	147 000	238 064.79	211 288.04
	<b>Total amortissements des immobilisations corporelles</b>	<b>556 000</b>	<b>531 650.44</b>	<b>490 949.24</b>
	<b>Total charges d'exploitation</b>	<b>7 984 317</b>	<b>8 848 970.16</b>	<b>7 805 884.55</b>
<b>Charges extraordinaires et hors exploitation</b>				
4.10	Charges extraordinaires et hors exploitation	0.00	0.00	0.00
4.11	Charges de l'immeuble hors exploitation	995 881	859 325.74	961 863.48
	<b>Total charges extraordinaires et hors exploitation</b>	<b>995 881</b>	<b>859 325.74</b>	<b>961 863.48</b>
4.12	Minoration des frais	0.00	35 075.37	45 997.53
<b>Total charges</b>		<b>99 400 748</b>	<b>104 053 399.00</b>	<b>97 107 455.15</b>

# Annexe aux comptes de l'exercice 2012.

## Principes d'établissement des comptes

Suisse Tourisme, en tant que corporation de droit public, établit sa comptabilité et ses comptes selon les art. 957 ss CO ainsi que les dispositions applicables du droit des sociétés anonymes (art. 662a ss CO). Aux termes de l'art. 21 des Statuts, l'actif de la corporation répond seul des dettes de Suisse Tourisme.

## Evaluation des risques SCI

Suisse Tourisme a actualisé et documenté l'évaluation des risques de l'entreprise dans le cadre du processus de gestion des risques existant. Cette évaluation englobe tous les risques susceptibles d'avoir une influence notable sur l'appréciation des comptes annuels. Les techniques de résorption des risques définies dans le cadre du processus de gestion des risques permettent de surveiller et de contrôler les risques en permanence. Les résultats de cette surveillance et de ce contrôle sont consultables dans le manuel d'administration et dans le classeur SCI (Système de Contrôle Interne).

	2012 CHF	2011 CHF
<b>Engagements vis-à-vis d'institutions de prévoyance</b>		
Engagements à court terme auprès d'institutions de prévoyance en Suisse et à l'étranger	260 000	241 000
<b>Valeur d'assurance-incendie des immobilisations corporelles</b>		
Mobilier	2 200 000	2 200 000
Entrepôt Mailinghouse/stands de foires	3 600 000	3 600 000
Equipement informatique	749 000	749 000
Immobilier (immeuble de Paris)	p.M.	p.M.
<b>Actifs gagés pour engagements propres</b>		
UBS – plafond de crédit (compte courant)	2 000 000	2 000 000
CS – plafond de crédit (compte courant)	2 000 000	2 000 000
<b>Amortissements des immobilisations</b>		
Les amortissements des infrastructures, des activités de représentation (stands de foires, «boule à neige» et «Sampling walls»), des serveurs web et Mailinghouse figurent sous «Charges découlant du marketing»	329 082	369 860
<b>Participations</b>		
STC Switzerland Travel Centre AG, Zürich/Londres – Capital social	5 250 000	5 250 000
Participation ST	33 %	33 %
Swiss Travel System AG, Zürich – Capital social	300 000	300 000
Participation ST	10 %	10 %
<b>Créances/engagements à l'égard de STC Switzerland Travel Centre AG</b>		
Le bilan contient des avoirs/engagements aux positions suivantes:		
1.2.1 Créances	4 542	0
2.1.1 Dettes	91 607	48 864
<b>Compte immeuble de Paris</b>		
Produit immobilier	1 237 599	1 311 767
Charges immobilières	859 326	961 863
dont amortissement immeuble	208 000	208 000
Résultat immobilier	378 273	349 904
<b>Engagements de leasing</b>		
Montant total des engagements de leasing	33 144	32 229
<b>Dissolution de réserves latentes</b>		
Dissolution nette de réserves latentes au cours de l'exercice financier	0	2 204 548
<b>Opérations hors bilan</b>		
Valeurs de rachat positives des opérations à terme sur les devises	43 750	672 158
Valeurs de rachat négatives des opérations à terme sur les devises	-435 477	-21 716
Volume de transactions	28 524 061	32 737 544
Les opérations à terme sur les devises portent sur l'assurance des charges budgétisées de l'exercice suivant en devises étrangères (EUR, USD, GBP, JPY, AED, AUD, RUB).		
<b>Caution Tokyo</b>		
Garantie-loyer pour 9 mois de loyer du bureau de Tokyo JPY 12 258 000	0	148 971
<b>Ecart avec les dispositions de l'art. 662a (par. 3) CO</b>		
Pour des raisons de transparence accrue, la présentation du bilan et du compte de résultats a été adaptée à la période du rapport et de l'année précédente (contributions des membres).		

# L'organe de révision.

## Responsable

### Daniel Anliker

Partenaire, expert-réviseur  
PricewaterhouseCoopers AG, Zürich

## Membres

### Patrick Balkanyi

Partenaire, expert-réviseur  
PricewaterhouseCoopers AG, Zürich

### Daniel Ketterer

Partenaire, expert-réviseur  
PricewaterhouseCoopers AG, Zürich

## Membres suppléants

### Gerhard Siegrist

Partenaire, expert-réviseur  
PricewaterhouseCoopers AG, Zürich

### Roger Kunz

Partenaire, expert-réviseur  
PricewaterhouseCoopers AG, Zürich

## Rapport de l'organe de révision.

### Rapport de l'organe de révision sur les comptes annuels

En notre qualité d'organe de révision, nous avons effectué l'audit des comptes annuels de Suisse Tourisme, comprenant le bilan, le compte de profits et pertes et l'annexe (pages 52 à 56) pour l'exercice arrêté au 31 décembre 2012.

### Responsabilité du Comité

La responsabilité de l'établissement des comptes annuels, conformément aux dispositions légales et aux statuts, incombe au Comité. Cette responsabilité comprend la conception, la mise en place et le maintien d'un système de contrôle interne relatif à l'établissement et la présentation des comptes annuels afin que ceux-ci ne contiennent pas d'anomalies significatives, que celles-ci résultent de fraudes ou d'erreurs. En outre, le Comité est responsable du choix et de l'application de méthodes comptables appropriées ainsi que des estimations comptables adéquates.

### Responsabilité de l'organe de révision

Notre responsabilité consiste, sur la base de notre audit, à exprimer une opinion sur les comptes annuels. Notre jugement se fonde sur la révision globale de PricewaterhouseCoopers AG et sur son rapport à l'attention de l'organe de révision. Sa révision a été effectuée selon les Normes d'audit suisses. Ces normes requièrent de planifier et réaliser

l'audit pour obtenir une assurance raisonnable que les comptes annuels ne contiennent pas d'anomalies significatives.

Un audit inclut la mise en œuvre de procédures d'audit en vue de recueillir des éléments probants concernant les valeurs et les informations fournies dans les comptes annuels. Le choix des procédures d'audit relève du jugement de l'auditeur, de même que l'évaluation des risques que les comptes annuels puissent contenir des anomalies significatives, que celles-ci résultent de fraudes ou d'erreurs. Lors de l'évaluation de ces risques, l'auditeur prend en compte le système de contrôle interne relatif à l'établissement des comptes annuels pour définir les procédures d'audit adaptées aux circonstances, et non pas dans le but d'exprimer une opinion sur l'efficacité de celui-ci. Un audit comprend, en outre, une évaluation de l'adéquation des méthodes comptables appliquées, du caractère plausible des estimations comptables effectuées ainsi qu'une appréciation de la présentation des comptes annuels dans leur ensemble. Nous estimons que les éléments probants recueillis constituent une base suffisante et adéquate pour former notre opinion d'audit.

### Opinion d'audit

Selon notre appréciation, les comptes annuels pour l'exercice arrêté au 31 décembre 2012 sont conformes à la loi suisse et aux statuts.

### Rapport sur d'autres dispositions légales

Nous attestons que nous remplissons les exigences légales d'agrément conformément à la loi sur la surveillance de la révision (LSR) et d'indépendance (art. 69b al. 3 CC en relation avec l'art. 728 CO) et qu'il n'existe aucun fait incompatible avec notre indépendance.

Conformément à l'art. 69b al. 3 CC en relation avec l'art. 728a al. 1 chif. 3 CO et à la Norme d'audit suisse 890, nous attestons qu'il existe un système de contrôle interne relatif à l'établissement et la présentation des comptes annuels, défini selon les prescriptions du Comité.

Nous recommandons d'approuver les comptes annuels qui vous sont soumis.

## L'organe de révision

### Daniel Anliker

Expert-réviseur, responsable

### Patrick Balkanyi

Expert-réviseur, membre

### Daniel Ketterer

Expert-réviseur, membre

Zürich, le 14 mars 2013